

ಸಮಯದ ಪ್ರತಿ ಕ್ಷಣನೂ
ತೇವುವಾಗಿ ಜೀವಿಸು
ಕಳಿದ್ದು ಹೋಗುವ ಮೊದಲು!
ಪಕ್ಷಿಂದರೆ
ಮರಳಿ ಬರುವುದು
ಸಮಯವಲ್ಲ
ಗತಿಸಿದ ನೆನಪುಗಳು ಮಾತ....

ಮುಚಾರ್ಜ ಗಾಲಿಬರ ಈ ಗಜಲ್ ಸಂಕಲನವನ್ನು
ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಾಗಲ್ಲೇ ಸುಮತಿಗೆ ಬೇರೆಲ್ಲಾ
ಗಜಲ್ ಗಳಿಗಿಂತ ಇದೇ ಇವ್ವಾಗೋಂದು.
ತನ್ನ ಸಮಯವನ್ನು ಪತ್ತಿಪಡ್ಣಿ ನೇರೆಯಲ್ಲಿ
ಕಳಿಯುತ್ತಿರುವುದಕ್ಕು ಅಥವಾ ತನ್ನ
ಅಸ್ತಿತ್ವವೆಲ್ಲಾ ಮನೆಯೇ ಮಂತ್ರಲಯು
ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವುದಕ್ಕಾ... ಅವರಿಗೆ ಒಮ್ಮೆಯೈ
ಇದು ತಾನಾ ಎನ್ನುವರ್ಪು ಅಲ್ಲ ಮೇಲೆ ಅವರಿಗೆ
ಜೆಗೆ ಬಂದಿದೆ.

‘ಅಳ್ಳಿ ನನ್ನ ಸಾಕ್ಷಿ ನೋಡಿದ್ದು?’ ಎಂದು ಮೊಮ್ಮೆಗಳು ಹೊಗಿದ ತಕ್ಕುಲ ಪ್ರಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತಲೆಯೆತ್ತಿ, ‘ಅಲ್ಲೇ ಎಂಥೊ ಇರಬೇಕು ನೋಡು’ ಎಂದು ಮತ್ತೆ ಪ್ರಸ್ತುತಿಯೊಳಕ್ಕೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲು ನೋಡಿದ್ದಿಲ್ಲ.

‘ಅಜ್ಞ ಕಾಣಿಸ್ತೂ ಇಲ್ಲ, ನಿಗೆನು ಎಕ್ಕುವೂ
ಬೆಳೆಬೆಳ್ಗಿ ಪ್ರಸ್ತರ ಹಿಡಿಕೊಂಡಿ’ ಎದು
ಮೆಮ್ಮೆಗೂಳ ಅಸಹನೀಯ ಪ್ರಶ್ನೆ. ಅದೆಮ್ಮೆ ಕಾಲ
ಆಯ್ದು, ರಾಫಿ ಒದೆಹೊದೆ ಸಿಪ್ರೋ ಹಿರುತ್ತಾ
ಗಾಲಿಬನ್ನು ಮನದೊಳಗೆ ಹಿಡಿಕೊಳ್ಳಿದೇ ಅವರೆಂ
ಪ್ರಶ್ನೆ ಹಾಡಿಕೊಂಡಳಬು.

సుమతి, ధరకేంద్రన కేపిడిడాగ
 అవళ ఓదు ఇన్న ముగిదిరల్ల. ముండే
 ఓదబేచు, ఏనాదరూ బరయబేచు ఎన్నువ
 మహదాశేయందిగే గండన మనే నేరిద్దటు.
 బ్యాంకో మ్యానేజర్ ఆద ఆత వఫ్‌చెంమైష్
 రాజ్యాదింద బేరే బేరే రాజ్యగళిగే ట్రాన్స్‌ఫర్
 ఆగి, తన్న బదుకు బరి గంటుమాటి
 కట్టువుదరల్లయే ముగియితు ఎన్నువాగ
 ఒసురి ఆదలు. ఒందు మగువాదరే సాకు,
 ఆమేలే ఓదబేచు అంత తీవ్రప్రాగి అనిసిత్తు.
 ఆదరే ‘పో బెబొ జిహే దిలా కేకే క్యో
 హమో భూలా గయే హే, రిబో కే కెండో’
 ఎంబ గుల్చార ఈ మాతు అదేమ్ము సత్త!
 తానొందు బయిసిదరే ద్వివ్హోందు బయిసితు
 ఎణ్ణిశ్చు నిజవాగిత్తు. మూరు తింగళ నంతర
 గఫ్ఫస్తువ, అదశే బాణింతన. హిరియరాయి
 ఇల్లద మనెయల్లి తనగే తానే తోచెందు
 మాడికోండకు.

ଅବ୍ୟାକ୍ଷ ଛଳୀ ଗେତ୍ରି ଯଦୁ ଅପ୍ରେଣ୍ଟ ଜରଲିଲ୍ଲ.
ଶନ୍ତ ଲମ୍ବା ଅପ୍ରେରିକେ ମଦୁଚେଯାଇଦୁ.
ଆଗୋହ୍ୟ ଆଗୋହ୍ୟ ଫେରନ୍ତ ମାଧ୍ୟିଦର
ଅପଥଦେ ମାତ୍ର. ମନ୍ଦୀ ମନ୍ଦୀ ଚେନ୍ନା ଗ୍ରିନ୍ଡୀଯା
ଏନ୍ଦୁକ୍ରିଦ୍ଵାଳୁ ଅପ୍ରେ. ଗଂଦଙ୍ଗୀ ବ୍ୟାଙ୍କ ଦେ
ହୈ ରାଇ. ରଜଗଳି ଅବନିଗ ଅବନଦେ ଗଂଦ
ଗଂପୁ. କୁଦିଯୁତା ସଂଜେକନ୍ତୁ ସୁଧାତିର ରୁ.

ಯಾರಾದರೂ ಕೇಳಿದರೆ, ‘ಅವಳೀ ಪ್ರಸ್ತುಕದ ಹೆಳ’ ಎಂದು ಮಾತು ಮರೆಸುತ್ತಿದ್ದ. ಮೆಲ್ಲಿಮುಂಚನುರಿಯಾಗಿ ‘ಅವಳಿ ಮಹಡು’ ಎಂದಾಗ ಸುಮತಿಗಾಬರಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ‘ದಬುರ್ ಧರ್ಮಾಕಾ’ ಅಂತ ಗಂಡ ಶಿಂಫಿಪ್ಪಿದ್ದ.

ମୁକ୍ତିଶାଦାଗ୍ରୀ ଅପରୁ ଭୂପାଳଦୀର୍ଘରୁ।
ଅପରେଗ୍ରୀ ଗାନ୍ଧାଯିଲ୍ଲୀ ମୁଖଦାଦି ମିଷାନିଲ
ମୁକ୍ତିଶାନ୍ତିଲ୍ଲୀ ସାଧିନୁହେଁ ଏବଂ ଭୟମ୍ୟ। ଗାନ୍ଧାଗ୍ରୀ
କାଣ୍ଡ କେଇପ୍ପୁ, ତୁଳାନ୍ତିଫୁରୋ ମାଦିଶିଖେଁ ଏବଂଯା
ଦୟବାଲୁ ବିଦ୍ୟୁତ୍ତମ୍ଭୁ। ଅଲ୍ଲାଲ୍ଲୀ ଭୂପାଳଦା
ଦୟରଂତଦ କର୍ତ୍ତଙ୍କୁ କେଉଁ ବୁନ୍ଦାଗ କଷ୍ଟପ୍ରତ୍ୱୁଷ୍ଟ
ହେତୁ କୁଦିଗଭ୍ରଦ୍ଵୀ ଚଂତେଯାଗି ଅଂତୁ ଦେହଲିଗ୍ରୀ
ବିନଦରୁ। ଅପରୀ ମୁକ୍ତିଶାନ୍ତିଲ୍ଲୀ ବିନଦ ମଲିନ୍ଦେ,
ବିନଦକ୍ଷେତ୍ର ଏକ୍ଷେତ୍ର। ହୀନ୍ଦୁ, ବିହ୍ବେ, ଆଟ୍ର-ପାତା,
ଜିରାଲ୍ଲୀ ଅପର ଯୋବନ ଯମୁନେନୀଏଦିଗ୍ରୀ
ତେବେ ହୋଇଯିବୁ।

ଅପାରିନ୍ଦୁ ନେନ୍ତିଦେ, ଗୁଲ୍ବାରର ଗଜଲ
କାଯ୍ୟକୁମ ଦେହଳିଯାଲ୍ଲ. ମହୀଜିନ୍ଦୁ
ପୃଷ୍ଠାପରୁ. ଭାନୁମାରଦ ଆ କାଯ୍ୟକୁମଙ୍କୁ
ଗାଦିନୀ ଗାଣୁପିଲ୍ଲା ପିକଚ୍ଚ ତରିଶିହାଂଦ
ଚିନ୍ତ ତିଗଳିଂଦ ତର୍ଯ୍ୟାରି ନାହିଁଦିଲ୍ଲାଖ.
‘ମାଗନ୍ଦୁ ନାମ କରିଲୋଠ ହୋଇଗିନି, ନିର୍ବାଚି
ମାଗନ୍ଦୁ ନେଇକିଲୋଇ’ ଏଠିଦୁ ପଦେ ପଦେ ହେଲ୍ଲା
ଛୁଣ୍ଡିଲ୍ଲାଖ. ଅଳ୍ପ ଅପାରିନ୍ଦୁଙ୍କୁମାତ୍ର ଗାନ୍ଧି
ଚିନ୍ତ. ତେଣୁଥାନ ମାଦି ଶିଳ୍ପିରିଶିକ୍ଷାଙ୍କୁ ସଂଜ୍ଞୀ
ଏଇର କାଯ୍ୟକୁମଙ୍କୁ କେବଳଶବ୍ଦ କରିଦୁକାହାଂଦ

ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಹಾಲು, ಬಚ್ಚೆಯಿರಬಹುದಿಯನ್ನಿಂದ ಪರಾಗಂಜ್ಯ ತಲ್ಲಿವಿದಳು. ಗುಲ್ಬಾರ್ಗ ಆ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಸಾಮಿರಾಯ ಜನಸ್ತ ಸೇರಿದ್ದರು. ಟೆಟ್ಟೊ ಕೊಟ್ಟು ತನ್ನ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೆನ್ನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಕೂಸು ಒಂದೇ ಸಮನ್ವಯ ಅಳಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುತ್ತಿ. ಮನುಷ್ಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದ್ದು ಮನುವಿಗೆ ಆ ಗೊಜು ಗಲಾಟ ಹಿಡಿಯಲಾಯಿತ್ತೋ ಎನ್ನೋ? ಅಂತೆ ತೆಗೆದ ರಾಗ ನಿಲ್ಲಿಕಲೆ ಇಲ್ಲ. ಅದೆಪ್ಪು ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುವುದು. ಗುಲ್ಬಾರ್ಗ ಒಂದರು. ದೂರದಿಂದಲೇ ಕ್ಷಮಿಂಬಿಕೊಂಡಳ್ಳು. ದೇವರಂತೆ ಉಳ್ಳವ ಮಗುವಿನ ಕಡೆ ಜನ ಬುತ್ತಾಚುತ್ತಾ ಎಂದರು. ಬಂದ್ರ ಕರೋ ಬಚ್ಚೆಂಬ್ರೋ ಎಂದರು. ಸುಮತಿ ಇನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಇರಲಾಗದೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಕನುಸ್ತಿ ಎದ್ದಾಗಿಸಿ ಹೊರನೆಡೆಳ್ಳು.

ಉರುಳು ಸ್ತುತಿ, ನಿವೃತ್ತಿ ನಂತರ ಸ್ವಂತ
ಮನೆಯೊಂದನ್ನು ಬೆಗ್ಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ಖರೀಡಿ
ಅಕ್ಕಾಯ್ಯ-ಅನುವನ್ನು ಎಂಜಿನಿಯರ್ ಮಾಡಿ
ಮದುವೆ ಮಾಡಿ ದದ ಸೇರಿಸಿದಳು. ಇನ್ನು
ಆರಾಮ, ತನ್ನದೇ ಬದುಕು ಅನ್ನಿಸಿದ್ದು ಅವಶ್ಯ
ಅರವತ್ತರ ಹರೆಯದಲ್ಲಿ. ನಿಮಗೇನೇ, ಮಹಿಳೆಗಳು
ಅಮೇರಿಕದಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ. ಡಾಲರ್ ಕೆಣಸ್ಟಾರೆ, ಮಚ್ಚಾ
ಮಾಡಿ ಎಂದ್ಲೂ ಮಾತು ಅಕ್ಕಪ್ಪಕ್ಕಿದವರಿಂದ.
ಅಂತಹ ಮಾತುಗಳಿಗಲ್ಲಾ ಸುಮಾರಿ ಹೌದೆಂಬುತ್ತಿ
ತಲೆಯಾಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅವರವರ ಮನೆಯ
ದೋಸೆಯ ತೂತಗಳು ಅವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ
ಗೊಳಿಸೋದಲ್ಲವಾ?

గండ క్షబ్బ అంత హోదరే సుమతి ప్రతి దిన 'నగరదల్లించ' నోరెడ కాయిక్కుమాగిగే హోగువుదు, తనిష్టవ్వద చలనిశ్చత్త, ఒప్పుళై ప్రయాణ ఇద్దులూ అవాగి ఇష్టద్దు. అలఱి దేవరు కరుణామయి, ఊగులాదరూ ఆయ్యుల్లా, అదే సమాధాన. అవథ సంబంధిగఁలు మాత్ర అల్లి ఇల్లి సిక్కాగు 'సుమతి ఒంటి గుచ్ఛి, ఈ కాలదల్లి దేవరు, నోరెపు అంత ఇరదే అదేనో ఎల్లిల్లో సుత్తుడ్దుఁ' అంత అవథ కింగీ బిల్లించంత హేళ్లిద్దు మాత్ర సుమతిగే అవర బగ్గి సమానభూతి తరిసుక్కిత్తు.

ದೇವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇವರಾದುವ ಕೊಂಕು
ಮಾತುಗಳು, ಧೋನಿ ಭಕ್ತಿ ಪ್ರದರ್ಶನ, ನೋಯಿ
ಮಾಡುವಾಗ ಅವರ ಸಣ್ಣತನ, ಇದೆಲ್ಲ ದರಿಂದ
ಸುಮತಿ ದೂರ ಇದ್ದಳು. ತನ್ನ ಭಕ್ತಿ ತನ್ನ ದೇವರ
ಬಿಗೆ ಅವಳಿಗೆ ಅವಳಿದೇ ಆದ ನಿಲುವತ್ತು.

ಅದೊಂದು ಬೆಳಗ್ಗೆ ‘ಅಮೃತ’ ನನಗೆ
ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲೇ ಹೋಸ ಕಂಪನಿ ಸಿಕ್ಕಿದೆ,
ಒಟ್ಟಿದ್ದಿನ್ನು ಎಂದು ಮಗ ಎಂದಾಗ, ಸುಮತಿ
ಒಂದು ಕ್ಷಯ ಖ್ಯಾತಿಯಿದ್ದ ‘ಹೈದರಾ... ಭಾ ಭಾ’
ಎಂದು ಕರೆದಳು. ಕರುಳಭೂಗಳು ಹೊರಗಿದ್ದಾದ್ದು
ಕೆಲವೇಮ್ಮೆ ನೀರಿನಿಂದ ಹೊರಗಣಿದ ವಿನಿನಂತೆ
ಆಗ್ನಿತ್ವತ್ವಲ್ಲ. ಮಗ-ಸೌಸೆ-ಮೊಮ್ಮುಗು ಬಂದರೆ
ಸಂತಸ ಮತ್ತೆ ಮನ ತಂಬಿತ್ತದ ಅನ್ನಿಸಿದ್ದು
ಸುಳ್ಳಲ್ಲ. ‘ಅಪಾಟ್‌ಮೆಂಟ್’ ನೇರಡೋಣ ಬ್ರಿ’
ಎಂದಳು.

‘ಅದ್ದೆಲ್ಲ ವನಿಲ್ಲ, ಇಲ್ಲಿ ಒಂಟಿಯಾಗಿದ್ದು ಸಾಕಾಗಿದೆ, ನಿಮ್ಮ ಜೊತೆ ಇರ್ಹೋಚೆ ಬರ್ತಿರ್ಹೋದು’ ಮಗನ ಮಾತು.

ಇದೊಂದು ತರಹ ಗುಲಾಬಿ
ಜೊತೆಯ ಮುಕ್ಕಿನಂಗೆ ಅನ್ನಿಸಿದ್ದು ಜೊತೆಗೆ
ಇರಲಾರಂಬಿಸಿದಾಗಲೇ

ಇಬ್ಬರೂ ಹಿಟಿ ಕಂಪನಿ. ಮಗುವಿನ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಸುಮತಿ ತಲೆಗೇ. ಗಂಡನೆಗೆ ಇತ್ತಿಲೆಚೆಗೆ ಮರುಸ್ಥಿತನ ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿದೆ. ಮೊದಲೋದಲು ಸ್ತ್ರೀರೀಯಿಂದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ತಲೆ ಮೇಲೆ ಹೊಳ್ಳು ಮಾಡಿದ್ದ ಸುಮತಿಗೆ ಹೀಗೆಹೋ ಕಿರಿಕಿ. ‘ಇದೆಂಧ ಕರ್ಮ ನನಗೆ. ನನ್ನ ಮಕ್ಕಳ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಅಯ್ಯಿ. ಈಗ ಇದಾ?’ ಎಂದು ಅಸಹನೀಯಿಂದಲೇ ಕೆರುಚಿದಳ್ಳು. ‘ನಿನಾಗಳು ಅಂದ್ಯೆ ಹೇಳಬಿದು ನಿನ್ನ ಮಗನಿಗೆ’ ತಣ್ಣಿನೆ ದಿನ ಗಂಡನಧ್ರು. ಅಪ್ಪು ಸುಲಭವಾ? ಗಂಟಲಲ್ಲಿ ಸ್ಕ್ರೀಕೋಂಡ ಮಾತನ್ನು ಹೊರಗಾಗುವದು.

ମୁଣ୍ଡମୁଁ ଦିନଗଲୁ ହେବେ କେବେଦୁହୋଦିବୁ.
ଗଂଦନୀଙ୍କ ଜିରିଙ୍କ ମୂରନେ ସ୍ନେହ ଅଳ୍ପମୁରା.
‘ବ୍ୟବରନେ ଏଲୁ କିବେଦି’ ଦାକରୀ ଶୁଲହେ.

ଅବନ, ମୁକ୍ତଳ ସେବେଯଲେ ତନ୍ତ୍ର ଆଶେ
ଆକାଂକ୍ଷେଯ ବିଲ୍ଲି କତ୍ତେରିସି କତ୍ତେରିସି ତାନୁ
ଜୀର୍ଣ୍ଣଦେ ସେବେଗାଗି ଅନିପଲୁ ଶୁରୁ ଆଗିତୁ.

‘ನನಗೆ ತಿಂಡಿ ಕೊಡ್ದಿರ್ಯಾ?’ ಎಂದು ಗಂಡ
ಕೇಳಿದಾಗಲೇ ವಾಸುವಕ್ಕೆ ಬಂದರಳು.

‘କୁଳ ତାନେ ତିଂଦୁଲ୍ଲା?’
‘ହୋଦା’ କଣ୍ଠରଙ୍ଗିସିଦ.